



## 国际癌症研究机构：修订《章程》

### 秘书处的报告

1. 在其 2011 年 5 月 12-13 日在法国里昂召开的第五十三届会议上，国际癌症研究机构理事会通过了附件 1 中复制的关于修订该机构《章程》<sup>1</sup>第八条有关机构资金及财产性质的 GC/53/R9 号决议。附件 2 载有《章程》第八条的现行文本与经理事会修订后文本。
2. 从《章程》第八条中删除了以下文字：“根据世界卫生组织财务条例第 9 条（9.1 和 9.2）的规定，...被视作是信托基金”。这一修改是必要的，因为根据《国际公共部门会计标准》（IPSAS）规定，该机构不被认为是“世卫组织控制下的实体”。因此，在世界卫生组织的年度和双年度财务报表中，该机构的账目不再显示为“信托基金”。
3. 《国际癌症研究机构章程》第十条规定，对本章程的修正，需经理事会成员中参与国代表三分之二多数通过，并经卫生大会批准后生效。

### 卫生大会的行动

4. 因此世界卫生大会可能希望考虑通过如下决议：

第六十四届世界卫生大会，

考虑到关于国际癌症研究机构理事会第五十三届会议通过的《国际癌症研究机构章程》第八条修正案；

考虑到该机构《章程》第十条的规定；

---

<sup>1</sup> 世界卫生组织国际癌症研究机构的章程、规则和条例，2003 年，第 12 版，第 6-10 页，可在以下链接获取：  
<http://governance.iarc.fr>。

**接受**该机构《章程》下列修正，此后即可实施生效：

第八条 – 财务

[第八条的 1 至 7 不变。]

(8) 本机构资金及财产应与世界卫生组织资金及财产分别核算，并按理事会通过的财务条例管理。

## 附件 1

**International Agency for Research on Cancer**

**Governing Council  
Fifty-third Session**

**GC/53/R9**

*Lyon, 12–13 May 2011  
Auditorium*

**AMENDMENT TO IARC STATUTE**

The Governing Council,

Having considered Document GC/53/8 "Amendments to IARC Financial Regulations and IARC Statute", and

Having considered Resolution GC/53/R8 "Amendment to IARC Financial Regulations",

RESOLVES that Article VIII (paragraph 8) of the Statute of the Agency shall be amended to read as follows:

**Present text***Article VIII – Finance*

8. The funds and assets of the Agency shall be treated as trust funds under Regulation IX (9.1 and 9.2) of the Financial Regulations of the World Health Organization. They shall be accounted for separately from the funds and assets of the World Health Organization and administered in accordance with the financial regulations adopted by the Governing Council.

**Amended text***Article VIII – Finance*

8. The funds and assets of the Agency shall be accounted for separately from the funds and assets of the World Health Organization and administered in accordance with the financial regulations adopted by the Governing Council.

## 附件 2

| 现行文本   | 经理事会修订后的文本 <sup>1</sup>   |
|--|---|
| <p>第八条 - 财务</p> <p>[...]</p> <p>8. 根据世界卫生组织财务条例第 9 条 (9.1 和 9.2) 的规定, 本机构资金及财产应被视为是信托基金, 与世界卫生组织资金及财产分别核算, 并按理事会通过的财务条例管理。</p> | <p>第八条 - 财务</p> <p>[第八条现行文本的 1 至 7 不变]</p> <p>8. <del>根据世界卫生组织财务条例第 9 条 (9.1 和 9.2) 的规定, 本机构资金及财产应被视为是信托基金, 与世界卫生组织资金及财产</del>分别核算, 并按理事会通过的财务条例管理。</p> |

=        =        =

<sup>1</sup> 用删除线标记从现行文本中删除的部分。